

新标准韩国语系列教材

原版引进

# 新标准韩国语

## 새로운 표준 한국어

鲜文大学韩国语教育院 著  
尹敬爱 李民 权赫哲 译

# 2

## 高级

 大连出版社  
DALIAN PUBLISHING HOUSE



新标准韩国语系列教材

# 新标准韩国语

## 새로운 표준 한국어

鲜文大学韩国语教育院 著  
尹敬爱 李民 权赫哲 译

# 2

## 高级



大连出版社  
DALIAN PUBLISHING HOUSE

©鲜文大学韩国语教育院 2008

图书在版编目(CIP)数据

新标准韩国语. 高级. 2/鲜文大学韩国语教育院著;  
尹敬爱, 李民, 权赫哲译. —大连: 大连出版社, 2008.3  
ISBN 978-7-80684-450-2

I. 新… II. ①鲜…②尹…③李…④权… III. 朝鲜语—  
教材 IV. H55

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第174146号

辽宁省版权局著作权合同登记号:图字06-2007-198号

Original Korean edition © 韩国鲜文大学 2008

Chinese Translation © 中国大连出版社 2008

All rights reserved. No part of this publication may be  
reproduced, stored or transmitted by any means without the  
prior permission of the publishers.

本书由大连出版社在中国境内独家出版发行  
版权所有, 侵权必究

责任编辑:李 岩 乔 丽

封面设计:张 金

版式设计:李 岩

责任校对:陈柳燕

---

出版发行者:大连出版社

地址:大连市西岗区长白街10号

邮编:116011

电话:0411-83624487 0411-83620941

传真:0411-83620391

<http://www.dl-press.com>

E-mail:ly1199@sohu.com

印 刷 者:沈阳全成广告印务有限公司

经 销 者:各地新华书店

---

幅面尺寸:200 mm×280 mm

印 张:14.25

字 数:280千字

出版时间:2008年3月第1版

印刷时间:2008年3月第1次印刷

印 数:1~4000册

书 号:ISBN 978-7-80684-450-2

定 价:36.00元

---

鲜文大学韩国语学堂的韩国语教材（初级1、2，中级1、2，高级1、2）共6册，本书是其中的高级第2册。

高级1、2册每册分别由10课构成，每课两个章节，第一章以会话的形式出现，第二章以散文的形式展现给学习者。第一章节的具体内容包括对话、读课文回答问题、语法练习、会话练习、韩国语表达等；第二章节的具体内容包括课文、读课文回答问题、语法练习、课文内容概括、词汇练习、成语故事、韩国风俗等。每个章节通过丰富多采的词汇活用练习，将听、说、读、写四个部分有机结合，可以收到很好的学习效果。

本书的主要特点如下：

第一、会话场景丰富，为学习者在各种情境下熟练进行会话提供了大量的素材。

第二、语法练习采用日常生活中常用的会话语句和词汇，为学习者练习实用会话提供了大量的范例。

第三、韩国语表达部分包含了韩国语习惯表达、俗语，并介绍了韩国语词汇的由来，其中丰富的例句为学习者在更高层次上进一步理解和认识韩国语起到了很好的辅助作用。

第四、词汇练习部分选用课文中出现的重要单词、采用形式多样的词汇练习形式，训练学生恰当准确地使用单词的能力。

第五、每一课的最后一部分是俗语、四字成语、韩国风俗部分，

# 머리말 前言

有利于学生进一步了解韩国传统文化。

本书不仅适合学校课堂教学，同时为了帮助学生自学，在练习题的编写上更加注重学生的主动参与。特别是作为一本高级阶段的教材，本书没有过多添加上中文注释，其主要宗旨就在于希望能够培养学习者自主学习的能力。

2008年1月

编者

# 목차 目录

제1과 도서관 자료찾기 在图书馆查资料	1
1 도서관에서 在图书馆	2
2 킹 세종 프라이즈 KING 世宗奖	10
제2과 한국생활 韩国生活	19
1 친구집 방문 拜访朋友家	20
2 씨름 摔跤	28
제3과 효와 예절 孝与礼节	39
1 할아버지의 회갑 爷爷的花甲	40
2 효도와 경로 孝道与敬老	47
제4과 함께하는 삶 共同生活	57
1 모든 게 생각하기 나름 所有的事情都要看你怎么想	58
2 함께 사는 세상 同一个世界	66
제5과 직업과 자아실현 职业与自我实现	75
1 생활과 직업 生活与职业	76
2 유망한 직업 有发展前景的职业	84
제6과 정보화 시대 信息时代	93
1 정보와 생활 信息与生活	94
2 인터넷과 기업문화 网络与企业文化	102
제7과 환경과 미래 环境与未来	111
1 쓰레기 재활용 回收垃圾	112
2 환경보호 环保	120

제8과 언어와 정보 语言与信息 .....	129
1 시대와 언어 时代和语言 .....	130
2 한글과 정보화 韩文与信息文化 .....	137
제9과 한국의 사상과 철학 韩国的思想与哲学 .....	147
1 한국의 유학사상 韩国的儒学思想 .....	148
2 율곡 李珥 (1536~1584) .....	155
3 퇴계 李滉 (1501~1570) .....	164
제10과 심청전 沈清传 .....	176
(新标准韩国语·高级2)语法索引 .....	185
(新标准韩国语·高级2)单词索引 .....	191
(新标准韩国语·高级2)课文译文 .....	201

# 한국어

## 제1과

### 도서관 자료찾기 (在图书馆查资料)

- 1-1** 상황: 도서관에서  
문법: -아/어/여서 그러는데  
이내(에)(까지)  
-을/를 넘기다.  
당 -씩  
-을/를 물다.

- 1-2** 상황: 킹 세종 프라이즈  
문법: -상(에서/으로)  
-(이/가) -(으)르더라도  
-은/는 -(이)요, -은/는 -(이)요  
-(이)라도 -(이)면/-(으)면  
한 -에 한

한국의 풍속: 솟대와 장승

기러기  
기러기  
기러기



## ① 도서관에서 (在图书馆)



### [1] 대화

다나카: 안녕하세요? 한국 역사에 관한 책을 빌리고 싶은데요.

직 원: 책의 제목과 저자 이름을 알고 계세요?

다나카: 아뇨, 한국의 역사에 대해 알고 싶어서 그러는데 그런 내용의 책이면 아무거나 괜찮아요. 되도록 간단하게 요약된 책이면 더욱 좋구요.

직 원: 그럼 컴퓨터로 검색해 보세요. '한국역사'란 단어를 입력하고 검색해 보면 한국역사에 관한 여러 가지 책들의 제목과 저자 이름들이 나타날 거예요.

다나카: 고맙습니다. (검색후에) 그럼 『한국의 역사』, 『한국의 역사와 문화』, 『한국 역사의 개요』 이 세 권만 찾아 주세요.

작 원: 그럼 이 대출 신청서를 써 주세요. 거기에다가 성명, 소속, 도서명, 반납예정일 등을 적어서 제출해 주시면 됩니다.

다나카: 대출기간은 몇 일입니까?

직 원: 일주일 이내에 반납하면 됩니다.

다나카: 그동안 책을 다 읽지 못하면 어떻게 하죠?

직 원: 책을 다 읽지 못하면 반납 예정일에 오셔서 다시 대출신청을 할 수 있습니다.

다나카: 반납기일을 넘기면 연체료를 물어야 하나요?

직 원: 네, 반납기일이 지나게 되면 하루에 30원씩 연체료를 내야 합니다. 책 한 권당 30원씩입니다.

다나카: 한 사람이 책을 몇 권까지 빌릴 수 있습니까?

직 원: 다섯 권까지 대출이 가능합니다.

## 课文单词

검색【名】搜索

입력【名】输入

개요【名】概要

대출【名】借

반납【名】归还

신청서【名】申请表, 申请书

예정일【名】预定日期

연체료【名】滞纳金

## [2] 다음 물음에 대답하세요.

1. 한국경제에 관한 책을 몇 권 빌리고 싶은데 어떻게 검색해야 할까요?
2. 검색을 통해 원하는 책을 찾았습니다. 그 책을 대출받기 위해서는 어떻게 해야 할까요?
3. 다나카 씨는 12일 동안에 책 3권을 읽어야 합니다. 연체료를 내지 않기 위해서는 어떻게 해야 합니까?

### [3] 문법연습

#### 1. A, V-아/어/여서 그러는데

- 배가 고파서 그러는데 식사부터 하는 게 어떨까요.
- 갑자기 급한 일이 생겨서 그러는데 만 원만 꾸어 주세요.
- 길을 잘 몰라서 그러는데 자세히 좀 가르쳐 주시겠어요?
- 사람이 없어서 \_\_\_\_\_ 주말에 이삿짐 싸는 것 좀 도와 주세요.
- 긴히 드릴 말씀이 \_\_\_\_\_ 서 \_\_\_\_\_ 잠깐 시간 좀 내 주세요.

#### ※ A-아/어/여서 그러는데

- 자기가 좋아서 그러는데 그냥 놓아 두세요.
- 배가 고프지 않아서 그러는데 억지로 먹이지는 마세요.

#### ※ N-이/가 그러는데

- 스키 씨가 그러는데 어제 기숙사에 정전이 되었대요.
- 선생님께서 그러시는데 이번 문화연수는 경주 불국사로 갈 거래요.

#### 2. N 이내(에)(까지)/안(-에, -으로)

가: 언제까지가 등록 마감이에요?

나: 다음달 14일 이내까지 등록을 하지 않으면 안 돼요.

가: 당신이 그 일을 한다면 얼마나 걸릴 것 같습니까?

나: 제게 맡겨주신다면 아마 일주일 이내에 끝낼 수 있을 것 같습니다.

가: 현금 서비스 받을 수 있는 금액이 얼마까지입니까?

나: 한 달 서비스 한도액이 30만 원 이내입니다.

가: 닷새 \_\_\_\_\_ -에 빌린 돈을 갚지 못하면 큰일 납니다.

나: 쉰 돈이 도대체 얼마데 그래요?

가: 민수 씨, 다음달 안으로 한번 만나는 게 어때요?

나: 그러지 말고 말이 나온 김에 아예 금주\_\_\_\_\_자리를 만들어 봅시다.

### 3. N-을/를 넘기다.

- 자기가 해야 할 일이나 책임을 남에게 넘기지 맙시다.
- 신용카드 결제 기일을 넘기면 계속 연체료가 붙으니까 빨리 갚으세요.
- 책장만 넘기면 뭐 합니까? 마음은 콩밭에 가 있으면서……
- 이 어려운 고비만 잘\_\_\_\_\_면 한시름 놓을 수 있으니까 힘내세요.
- 미찌꼬 씨는 똑같은 책이 두 권이나 되니까 한 권은 제게\_\_\_\_-는 게 어때요?

### 4. N 당 N씩

- 이번 달 회비는 한 사람당 만 원씩이니까 3일 이내에 납부해 주세요.
- 아르바이트로 그런 일을 할 때 시간 당 얼마씩 받았습니까?
- 승용차는 한 대당 5명씩 탈 수 있으니까 4대가 필요하겠군요.
- 연체료로\_\_\_\_\_당 250원씩 내야 하니까 다섯 권에 5일 연체되면 총 얼마지요?
- 돼지갈비를\_\_\_\_\_당\_\_\_\_\_씩 주고 닷 근을 샀더니 제법 많더군요.

### 5. N-을/를 물다/물리다/물어내다.

- 은행에다 비싼 이자를 물고 빌린 돈이니까 제 때 갚아 주세요.
- 당신이 내 차를 들이받았으니까 당신이 모두 물어내야 합니다.
- 모임에 겨우 한 번 빠졌다고 벌금을 만 원씩이나 무는 건 좀 억울하군요.
- 교통 법규를 위반하면 과태료를\_\_\_\_\_어야 하니까 안전운전을 하세요.
- 국민에게 너무 많은 세금을\_\_\_\_\_면 어느 누가 좋아하겠습니까?

#### [4] 대화연습

##### 1. 다음( )안에 적당한 말을 넣으세요.

1)가: 안녕하세요? 한국역사에 관한 책을 빌리고 싶은데요.

나: 그럼 이( )를 써 주세요.

2)가: 책의 제목이나 저자 이름을 잘 모르겠는데요.

나: 그럼 컴퓨터로( )해 보세요. ( )란 단어를 입력하고 검색해보면( )에 관한 여러 가지 책들의 제목이나 저자 이름이 나타날 거예요.

3)가: 책 한 권당 30원입니까?

나: 물론입니다. 책을 다 읽지 못하면( )에 다시( )을 할 수 있습니다.

##### 2. 다음 대화를 완성하세요.

〈서점에서〉

다나카: 한국 미술에 관한 책을 사고 싶은데요.

점 원: \_\_\_\_\_.

다나카: 한국 도자기에 관한 책입니다.

점 원: \_\_\_\_\_.

다나카: 조선시대의 백자에 관해서 특별히 관심이 있습니다.

점 원: \_\_\_\_\_.

다나카: 아, 여기에 좋은 책들이 많이 있군요.

점 원: \_\_\_\_\_.

3. 다음 상황에 맞게 대화를 만들어 봅시다.

〈서점 CD룸 코너에서〉

가: .....

나: .....

가: .....

나: .....

가: .....

나: .....

**[5] 한국어의 뿌리와 표현**

**1. 어원탐방**

1) 난장판: 여러 사람이 떠들거나 뒤엉켜 뒤죽박죽이 된 곳.

‘난장판’은 옛날에 있었던 관리 등용 제도인 ‘과거 시험’과 관련이 있는 단어입니다. 과거를 볼 때가 되면 전국 각지에서 여러 해 공부를 한 양반집 자제들이 시험장으로 몰려들었습니다. 그런데 그 수가 무척 많아 이들이 모두 시험장인 과거 마당에 모이면 뒤죽박죽으로 뒤엉켜 시끌벅적했습니다. 바로 이러한 과거 마당을 ‘난장’이라고 불렀습니다. 이러한 풍습으로 인해 ‘뒤죽박죽 얽혀서 정신없이 된 상태’를 가리켜 ‘난장판’이라고 하게 된 것입니다.

- 예) - 어머니께서 잠깐 집을 비우신 사이에 두 동생이 온 집안을 난장판으로 만들어 버렸다.
- 몇몇 친구들이 닭싸움을 하는 바람에 교실이 금세 난장판이 되어 버렸다.

2) 활개치다: 거리낌없이 마음껏 행동하다.

‘활개’란 ‘새의 두 날개’나 ‘사람의 두 팔’을 가리키는 말입니다. 즉 ‘활개친다’는 것은 새가 양 날개를 자유롭게 젓거나, 사람의 양 팔을 마음껏 휘

두른다는 뜻으로 ‘거리낌없이 제멋대로 행동한다’는 것을 표현하는 말입니다. ‘활개짓’이란 말도 있는데, 이는 ‘사람이 걸음을 걸을 때 두 팔을 힘차게 내젓는 것’이나 ‘새가 두 날개를 치는 것’을 뜻하는 말입니다.

- 예 - 전학 온 지 며칠밖에 안 된 창식이 벌써 교실 안을 활개치고 다닌다.  
 - 구인 아저씨들이 활개짓하며 걷는 모습을 보면 마음이 든든하다.

### 3) 약오르다: 화가나다.

원래 ‘약오르다’라는 말은 고추, 담배 등의 자극성 약초가 잘 자라 독특한 자극성을 내는 것을 뜻하는 말이었습니다. 고추, 담배가 ‘약이 올라’독한 기운을 뽐치듯, 사람도 ‘약이 오르면(화가나면)’독한 기운이 뽐친다는 뜻으로 쓰이게 된 것이지요. 약이 오르면 사람이나 식물이나 마찬가지로 독한 기운이 뽐치는 모양입니다. 이 ‘약오르다’는 말이 아직 어른들 사이에서는 ‘고추가 약이 올라 그런지 매우 맵다’는 식으로 원 뜻 그대로 쓰이고 있기도 합니다.

- 예 - 덜렁이가 하도 멍청이라고 놀려서 약올라 죽겠다.  
 - 일본 축구 팀이 월드컵 본선에 겨우 진출했다며? 만약 또 떨어졌으면 굉장히 약올랐겠지?

## 2. 관용표현

1) 귀가 가렵다: 남이 내 말을 하는 것 같다. 자신에 대한 소문으로 마음이 편치 않다.

- ① 우리가 이런 말을 하고 있으니, 지금쯤 그의 귀가 가려울 것이다.  
 ② 귀가 가려운 걸 보니 누가 내 말을 하는가 보다.  
 ㉠ 귀가 간지럽다.

2) 귀가 솔깃하다: 어떤 말이 그럴듯하게 들리어 마음이 쏠리다.

- ① 오늘 모임엔 별로 가고 싶지 않았지만 피자가 나온다는 말에 귀가 솔깃하였다.  
 ② 공짜라는 말에 귀가 솔깃하였다.

3) 귀에 못이 박히다: 같은 말을 여러번 들어 싫은 느낌이 들다.

- ① 공부하라는 말은 귀에 못이 박히도록 들었으니 이제 그만 좀 하세요.
- ② 김감독이 하루도 빠지 않고 같은 말을 해 선수들의 귀에 못이 박혔다.

### 3. 한국의 속담

#### 1) 개구리 울창이 적 생각 못한다.

☞ 지난날 미천하던 사람이 지난 일을 생각지 않고 잘난 듯이 행동함을 뜻함.

가: 저 사람은 전에 아주 겸손하고 좋은 사람이었는데 출세를 하더니 아주 거만해지고 사람이 많이 변했어요.

나: 김사장이 개구리 울창이 적 생각을 못하는 거지요. 지난날의 가난하고 불우했던 자기 처지를 생각하면 어떻게 그럴 수가 있겠어요.

#### 2) 해가 서쪽에서 뜨겠다.

☞ 평소의 행동과 다르게 행동 했을 때 쓰는 말.

가: 매일 지각만 하던 사람이 오늘은 8시에 오다니 웬일이세요?

나: 오늘부터 일찍 나오기로 결심했습니다.

가: 해가 서쪽에서 뜨겠군. 작심 삼일이라고 한번 두고 봐야지.



## ② 킹 세종 프라이즈 (KING 世宗獎)

### ☺ 생각해 보기 ☺

- 세종대왕은 어떤 동기에서 한글을 만들게 되었을까요?
- 한글 자모(자음, 모음)의 기본원리를 생각해 봅시다.
- 자기 나라 글자의 역사에 대하여 아는 대로 소개해 봅시다.

### [1] 본문

‘국제연합 교육 과학 문화기구(UNESCO)’는 1989년 지구촌의 문맹을 퇴치하기 위하여 세종대왕의 이름을 딴 ‘킹 세종 프라이즈’ 즉 ‘세종대왕상’을 제정하여 해마다 문맹퇴치의 공로가 큰 단체나 개인에게 이 상을 주고 있다. 우리는 이 지구상에서 유례를 찾아볼 수 없는 훌륭한 글자를 만들어 주신 세종대왕 덕분에 온 세계인이 감탄하고 부러워하는 한글을 사용할 수 있게 되었다. 한글은 너무 배우기 쉬워서, 지혜로운 사람은 아침 먹기 전에, 어리석은 사람이라도 열흘이면 깨우칠 수 있는 글자라고 하였다. 오늘날 한국이 세계에서 가장 문맹자가 적은 나라로 알려져 있는 것은 이 때문이며 세계가 이를 인정하여 ‘킹 세종 프라이즈’를 제정하게 되었다.

한글의 모음은 동양철학의 3재 곧 하늘, 땅, 사람을 상징하는 ‘·, ㅡ, ㅣ’를 바탕으로 만들었고, 자음은 음양 오행설과 발음 기관을 본뜬 ‘ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㅌ, ㅍ’을 기본으로 만들었다. 모음의 기본자 중 ‘·’는 둥근 점으로서 하늘의 둥근 모양을 본뜬 것이고, ‘ㅡ’는 평평한 선으로 땅의 모양을 본뜬 것이며, ‘ㅣ’는 곧게 세운 선으로 사람이 땅 위에서 있는 모양을 본뜬 것이다.

또한 자음의 ‘ㄱ’은 어금닛소리로 혀뿌리가 목구멍을 막는 모양을 본뜬 것이요, ‘ㄴ’은 혀끝소리로 혀끝이 위쪽 입천장에 붙는 모양을 본뜬 것이요, ‘ㄷ’은 입술소리로 입의 모양을 본뜬 것이요, ‘ㅌ’은 잇소리로 이의 모양을 본뜬 것이요, ‘ㅍ’은 목구멍소리로 목구멍이 뚫린 모양을 본뜬 것이다. 그리고 이 세 개의 기본 모음과 다섯 개의 기본 자음에 획을 더하거나 둘 혹은 셋을 조합하여 그 밖의 모음과 자음들을 만들었다.